

Mitt. dtsh. malakozool. Ges.	102	25 – 28	Frankfurt a. M., Februar 2020
------------------------------	-----	---------	-------------------------------

**The publication years of C. A. WESTERLUND'S  
“Sibiriens Land- och Sötvatten-Mollusker I” and  
“Land- och Sötvatten-Mollusker insamlade under Vega-expeditionen af  
O. NORDQVIST och A. STUXBERG”**

TED VON PROSCHWITZ

**Abstract:** The Swedish malacologist CARL AGARDH WESTERLUND published several papers and books on the land- and freshwater molluscs of Siberia. For some of the publications the year of publication has been unclear, and they have been cited differently. To clarify this, I have carefully investigated two publications. For “Sibiriens Land- och Sötvatten-Mollusker I” the publication year can be stated to be 1877 (not 1875 or 1876). Concerning “Land- och Sötvatten-Mollusker insamlade under Vega-expeditionen af O. NORDQVIST och A. STUXBERG” the publication year is 1885 (reprint). It was included in “Vega-expeditionens vetenskapliga iakttagelser” Volume 4, which was printed in 1887. The clarification of the publication years has direct consequences for the 15 taxa described in the first of these papers and the replacement name *Limnaea terebra* introduced in the second.

**Keywords:** C. A. WESTERLUND, publication dates, Siberia, Land- and Freshwater molluscs

**Zusammenfassung:** Der schwedische Malakologe CARL AGARDH WESTERLUND veröffentlichte mehrere Arbeiten über die Land- und Süßwassermolluskenfauna Sibiriens. In einigen Fällen sind die Veröffentlichungsjahre unklar und verschieden zitiert. Um die korrekten Jahre zu klären, habe ich die Verhältnisse von zwei Publikationen untersucht. Für „Sibiriens Land- och Sötvatten-Mollusker I“ ist das Publikationsjahr 1877 (nicht 1875 oder 1876). Was „Land- och Sötvatten-Mollusker insamlade under Vega-expeditionen af O. NORDQVIST och A. STUXBERG“ betrifft, ist die Arbeit als Sonderdruck schon 1885 erschienen. Erst 1887 ist sie in Band 4 von „Vega-expeditionens vetenskapliga iakttagelser“ abgedruckt worden. Die Klärung der Veröffentlichungsjahre hat direkte Konsequenzen für die 15 Taxa, die in der ersten Veröffentlichung beschrieben sind, und für den Ersatznamen *Limnaea terebra*, der in der zweiten eingeführt wird.

### Introduction

The well-known Swedish malacologist CARL AGARDH WESTERLUND (1831-1908) dealt with the land and freshwater Mollusca of Siberia in several publications (WESTERLUND 1876, 1877, 1883a, b, 1885a, 1897). Two of these papers, namely “Sibiriens Land- och Sötvatten-Mollusker” [The Land and Freshwater Mollusca of Siberia] and “Land- och Sötvatten-Mollusker insamlade under Vega-expeditionen af O. NORDQVIST och A. STUXBERG” [Land and Freshwater Mollusca collected during the Vega Expedition by O. NORDQVIST and A. STUXBERG], are frequently cited with erroneous years of publication. The aim of this paper is to finally settle the matter by clarifying when they actually were published.

#### “Sibiriens Land- och Sötvatten-Mollusker I” [The Land and Freshwater Mollusca of Siberia I]

Both in the volume table of contents and on the front page of the paper the title ends with figure “I”, suggesting that a second part was scheduled. No such did, however, ever occur in print.

The citation of the publication year of this paper varies. KENNARD & WOODWARD (1926: 413) cited it with 1875-1876; KANTOR & SYSOEV (2005: 490) gave 1876 (and even gave the date as 1<sup>st</sup> April). This is, however, due to a misinterpretation of the Swedish text under the title, which says: “Till Kongl.

Vetenskaps-Academien inlemnadt den 1 April 1876” [= submitted to the Royal Swedish Academy of Science April 1<sup>st</sup> 1876]. Other authors, e. g. MOZLEY (1935: 694), HUBENDICK (1951: 222) and VARNARSKI & GLÖER (2008: 184) gave the year as 1877. WESTERLUND himself (e. g. 1885a: 155; 1885b: 35; 1897: 17, 18) stated 1877. Also GUDE (1912), who published an explanation to the figures in the paper (missing in the original) cited it as 1877.

MOZLEY’s publication is often cited with the year 1936. Part III of Volume LVIII of the Transactions of the Royal Society of Edinburgh was published 1935-1936. It is, however, specifically stated, under the title on the first page, that MOZLEY’s paper was issued separately already on November 7<sup>th</sup> 1935.

WESTERLUND’s paper was printed in the 14<sup>th</sup> volume in the 2<sup>nd</sup> series of “Kongliga Svenska Vetenskaps-Akademiens Handlingar” [= Papers of the Royal Swedish Academy of Science]. This volume consists of two parts (“Häfte”), the first, containing papers No 1-5, with the year 1875 on the cover page; the second, containing papers No 6-15, with the year 1876 on the cover page. The cover pages of the papers No 1-5 (Part 1), however, each have the printing year 1876 (even if the papers are indicated as submitted 1875); the cover pages of the papers No 6-15 (Part 2) all have the printing year 1877 (WESTERLUND’s paper is No 12). It should be noted that all papers are separately paginated. A study of the following Volumes (15 and 16) of “Kongliga Svenska Vetenskaps-Akademiens Handlingar”, reveals that no direct conformity between the years of the cover pages of the volumes, the parts (if divided) and the included papers themselves exists. Even the printing years of the papers within a volume do not necessarily follow the numbers of the papers in the volume chronologically. This indicates that the normal procedure for “Kongliga Svenska Vetenskaps-Akademiens Handlingar” was that the different papers first were issued separately before bound together in the volumes (or parts of these).

The “Tillägg” [= supplement], which makes up an inserted part of the paper (lower part of page 100 to page 106), before the final table, has a complicating sentence in the beginning: “Sedan förestående var tryckt, erhöj jag (i juli 1877)...” [= After the above was printed, I received (in July 1877)...], which seems to indicate that the two parts of the paper were printed at different points of time. There is, however, no evidence that a first version, containing only the first pages (pp. 1-100), was printed and distributed. The reprints which I have been able to trace ( $n = 3$ ) are all complete (111 pp.), neither have I been able to find any citation of a shorter version of the paper, nor any data supporting the existence of such a version in any library database. Therefore, with high probability, the supplement was added to the already printed (or set up) text, the entire paper was issued as a reprint in 1877, and the entire part 2 of volume 14 appeared in the same year (despite the year 1876 on the separately printed cover page of part 2). Hence, all taxa described in this paper should be cited with the year 1877.

**“Land- och Sötvatten-Mollusker insamlade under Vega-expeditionen af O. NORDQVIST och A. STUXBERG” [Land and Freshwater Mollusca collected during the Vega-expedition by O. NORDQVIST and A. STUXBERG]**

During the Swedish Vega-expedition (1878-1880), led by A. E. NORDENSKIÖLD (1832-1901), the main purpose of which was to find and sail through the north-east sea passage north of Siberia, also a rather extensive material of land- and freshwater molluscs was collected. This material was examined and published by C. A. WESTERLUND (1883a, b, 1885).

The publication year of the latter paper – “Land- och Sötvatten-Mollusker insamlade under Vega-expeditionen af O. NORDQVIST och A. STUXBERG” – has been disputed, and different authors have cited it with at least three different years. E. g. WESTERLUND himself (1885b: 46) gave the year as 1884, whereas he stated it as 1885 in a later paper (WESTERLUND 1897:138 [18] foot note 13). Several other authors also cited the paper with 1885: e. g. MOZLEY (1935: 694), HUBENDICK (1951: 222), KANTOR & SYSOEV (2005: 491). HABE (1984), who specifically dealt with the Japanese material collected during the Vega-expedition, cited it throughout as 1885, with exception of the mussel *Anodonta calipygios humerosa*, which on p. 307 is cited with “WESTERLUND 1887”. On p. 311, however, the same taxon is cited with 1885 – the first is obviously a lapsus calami. KENNARD & WOODWARD (1926: 413), on the other hand, cited WESTERLUND’s paper as 1887. A search in major European library databases confirms the varying usage of 1885 and 1887 (and in one case also 1886).

The problem was actualised some years ago as my colleague P. GLÖER (Hetlingen), together with M. V. VINARSKI, revised the taxon *Limnaea palustris* var. *terebra*, which was introduced by WESTERLUND (1885a: 155) for the taxon he previously described and erroneously identified with the North American *Limnaea attenuata* SAY 1829 (WESTERLUND 1877: 50) (cf. VINARSKI & GLÖER 2008). The available reprint of the paper (from the library of the Göteborg Natural History Museum) that was available at that time has the subtitle “[Ur «Vega-Expeditionens Vetenskapliga iakttagelser» Bd IV, Stockholm 1885]” on the cover. This and the pagination in the reprint [pp. 141-120], which is identical with the one found in the volume, seem to indicate that “band” [= volume] IV of the series “Vega-Expeditionens Vetenskapliga iakttagelser” [= Scientific observations of the Vega-Expedition] was published in 1885. (The scientific results from the Vega-expedition were published in five volumes, edited by A. E. NORDENSKIÖLD 1882-1887.) There seems to exist, however, strong evidence for this volume not being issued until 1887, which is indicated on its title page. Further there are no indications in volume IV that the papers that are collated in this volume were already published in an earlier year. To get exact information, I had several discussions on this matter with members of the staff from the National Library of Sweden [Kungliga Biblioteket] Stockholm. According to the information I got, there is no doubt that volume IV was published in 1887. No reprint of WESTERLUND’s paper was present and no available information suggested that reprints of it were issued before 1887. It was assumed that 1885 on the cover of the reprint was a printing error, and it seems probable that WESTERLUND, and later authors were misled by this printing error on the reprint and cited it with 1885. Authors having access to volume IV, on the other hand, cited the paper with the year 1887. This was the state of the matter in 2008, and this was the information I forwarded to P. GLÖER, and which was published in the revision (VINARSKI & GLÖER 2008: 179).

In 2009, however, I came across a second reprint of the paper in the library of the Section of Invertebrate Zoology in the Swedish Museum of Natural History in Stockholm. The cover of this reprint is identical with the one in Göteborg, but has a dedication in the hand writing of C. A. WESTERLUND: “HERM. LYNGE 1885 af förf.” [= HERM. LYNGE 1885 from the author]. The receiver was the Danish amateur malacologist and book-seller HERMAN LYNGE (1863-1945). This dedication gives proof that the reprints in fact were printed and distributed already in 1885! Evidently some of the parts in volume IV were issued as reprints in 1885, with a special cover page with that year but the pagination following that in the scheduled volume. Further evidence for this was detected as I checked for possible reprints of other papers published in volume IV. Some of them, with the original reprint cover page, could be localized in the library of the Section of Invertebrate Zoology in the Swedish Museum of Natural History in Stockholm. With the help of these I could confirm that the first twelve papers (WESTERLUND’s is number 8), up to AURIVILLIUS (1885) in volume IV were issued as reprints in 1885, the remaining five, from THOMPSON (1887) and forward, in 1887. The difference between the two series of publications in volume IV can be seen also in the indication of the figures: In the first twelve papers, issued in 1885, they are called “Tafl.” [= Taflor, old Swedish spelling], in the last five, issued in 1887, they are called “Pl.” [= Plates]. In 1887, the whole volume was published with a new volume title page with that year.

Hence, the citation in WESTERLUND (1885b: 46) “Vega Exp. Moll. 1884” is correct in so far as the paper was printed before part V of the “Fauna der in der Paläarktischen Region...”, even if the here cited year (1884) is wrong. The consequence is that, although the printing year taxonomically only affects the replacement name *Limnaea terebra* (in all other cases the paper only gives additional data on taxa earlier described by WESTERLUND in other papers), all references to the publication should be given with the year 1885.

### Acknowledgements

Thanks are due to P. GLÖER (Hetlingen), who initiated the clarification of this matter, Dr. A. WARÉN (Swedish Natural History Museum, Stockholm) for information on the reprint in the department library and also on several references, A. LINDEMARK (Library of Göteborg Natural History Museum) for help with search of information in various literature databases and E. HAGSTRÖM (Göteborg) for improving the language.

## References

- AURIVILLIUS, C. W. S. (1885): Öfversigt öfver de af Vega-expeditionen insamlade arktiska hafsmollusker. II Placophora och Gastropoda. — Vega-expeditionens vetenskapliga iakttagelser, **4**: 311-384 + Taf. 12-13, Stockholm (Central-Tryckeriet). [Reprint published in 1885 with the same pagination as in vol. IV, which, in its entire, was issued first in 1887].
- GUDE, K. G. (1912): Explanation of the figures occurring in WESTERLUND's "Sibiriens Land- och Sötvatten-Mollusker", 1877. — Proceedings of the Malacological Society of London, **10** (1): 24, London.
- HABE, T. (1984): Type specimens of the Japanese land and freshwater molluscs collected during the Vega Expedition and housed in the Swedish Natural History Museum in Stockholm. — *Venus*, **43** (4): 305-313, Tokyo.
- HUBENDICK, B. (1951): Recent Lymnaeidae. Their variation, morphology, taxonomy, nomenclature and distribution. — *Kungliga Svenska Vetenskaps-Akademiens Handlingar* 4, Ser. **3** (1): 1-223, Stockholm.
- KANTOR, Y. I. & SYSOEV, A. V. (2005): Catalogue of molluscs of Russia and adjacent countries. — 627 pp., Moscow (KMK Scientific Press).
- KENNARD, A. S. & WOODWARD, B. B. (1926): Synonymy of the British non-marine Mollusca (Recent and Post-Tertiary) — XXIV + 447 pp., London (British Museum).
- MOZLEY, A. (1935): The freshwater and terrestrial Mollusca of Northern Asia. — *Transactions of the Royal Society of Edinburgh*, **58** (3) (No 24): 605-695, Edinburgh.
- NORDENSKIÖLD, A. E. (ed.) (1882-1887): Vega-expeditionens vetenskapliga iakttagelser: bearbetade af deltagare i resan och andra forskare. — Bd **1** (1882): 812 pp. + 12 pls.; Bd **2** (1883): 516 pp. + 32 pls.; Bd **3** (1883): 529 pp. + 44 pls.; Bd **4** (1887): 582 pp. + 47 pls.; Bd **5** (1887): 535 pp. + 5 pls., Stockholm (F. G. Beijer).
- THOMPSON, D'ARCY W. (1887): The Hydroida of the Vega-Expedition. — Vega-expeditionens vetenskapliga iakttagelser, **4**: 385-400 + pl. 14-21, Stockholm (Central-Tryckeriet). [Reprint published in 1887 with the same pagination as in vol. IV, which, in its entire, also was issued in 1887].
- VINARSKI, M. V. & GLÖER, P. (2008): Taxonomic notes on Euro-Siberian freshwater molluscs. 3. *Galba occulta* JACKIEWICZ, 1959 is a junior synonym of *Limnaea palustris* var. *terebra* WESTERLUND, 1885. — *Mollusca*, **26** (2): 175-185, Dresden.
- WESTERLUND, C. A. (1876): Neue Binnenmollusken aus Sibirien — *Nachrichtenblatt der Deutschen Malakozoologischen Gesellschaft*, **8** (8/9): 97-104, Frankfurt a. Main.
- WESTERLUND, C. A. (1877): Sibiriens Land- och Sötvatten-Mollusker. — *Kungliga Svenska Vetenskaps-Akademiens Handlingar* 2 Ser., **14** (No 12): 1-111+ 1 pl., Stockholm (P. A. Norstedt & söner).
- WESTERLUND, C. A. (1883a): Von der Vega-Expedition in Asien gesammelte Binnenmollusken. — *Nachrichtenblatt der Deutschen Malakozoologischen Gesellschaft*, **15** (3/4): 48-59, Frankfurt a. Main.
- WESTERLUND, C. A. (1883b): Malakologische Miscellen II. III. Noch einige von der Vega-Expedition gesammelte Mollusken. — *Nachrichtenblatt der Deutschen Malakozoologischen Gesellschaft*, **15** (11/12): 164-166, Frankfurt a. Main.
- WESTERLUND, C. A. (1885a): Land- och Sötvatten-Mollusker, insamlade under Vega-expeditionen. — Vega-expeditionens vetenskapliga iakttagelser, **4**: 141-220 + Tafl. 2-6, Stockholm (Central-Tryckeriet). [Reprint published in 1885 with the same pagination as in vol. IV, which, in its entire, first was issued in 1887].
- WESTERLUND, C. A. (1885b): Fauna der in der Paläarktischen Region lebenden Binnenconchylien. V. Fam Succinidae, Auriculidae, Limnaeidae, Cyclostomidae und Hydrocenidae. — 135 + 14 pp., Lund (Ohlsson).
- WESTERLUND, C. A. (1897): Beiträge zur Molluskenfauna Russlands. (Nach den Sammlungen des Zoologischen Museums der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften zu St.-Petersburg). — *Annuaire du Musée zoologique de l'Académie des sciences de St. Pétersbourg*, **2**: 117-143, St. Petersburg. [Also published as a separate with the pagination 1-27].

**Address of the author:**

TED VON PROSCHWITZ, Göteborgs Naturhistoriska Museum, Box 7283, 402 35 Göteborg, Sweden,  
[ted.v.proschwitz@vgregion.se](mailto:ted.v.proschwitz@vgregion.se)